

Matthew 4:12-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 4:1-17

Literal English Translation

Matthew Chapters 3 and 4:

The Introduction to the Lord's Public Ministry

Matthew 4:1-11

The Tempting of Jesus

Matthew 4:1-2

The Introduction

**1) Then Jesus was led up into the desert
by the Spirit, to be tempted by the devil.**

**2) And after having fasted forty days
and forty nights, afterward He became hungry.**

Matthew 4:3-4

The First Temptation

**3) And having come near to Him, the Tempter
said, If You are *the* Son of God, speak in order that
these stones might become bread.**

**4) and having answered He said, It has been written:
“Man shall not live upon bread only,
but upon every Word going out through
the mouth of God.”**

Matthew 4:5-7

The Second Temptation

**5) Then the Devil takes Him along into the holy city,
and he sets Him upon the ledge of the temple.**

**6) And he said to Him, If You are the Son
of God, throw Yourself down; for it has
been written: “He shall give His angels
command concerning You, and they will lift
You up upon *their* hands, *that* not at anytime
You should strike Your foot against *a* stone.”**

**7) Jesus said to him, Again it has been written:
“You shall not tempt *the* Lord your God.”**

Matthew 4:1-17

Literal English Translation

Matthew 4:8-10

The Third Temptation

8) Again the Devil takes Him along into *a* very high mountain, and shows to Him all the kingdoms of the world and their glory.

9) And he said to Him. I will give all these things to You if, after having fallen down, You should worship me.

10) Then Jesus said to him, Go away, Satan! For it has been written: “You will worship *the* Lord your God, and you will serve Him only.”

Matthew 4:11

The Conclusion

11) Then the Devil leaves Him. And behold! Angels came near and were ministering to Him.

Matthew 4:12-17

The Preaching of Jesus Among the Gentiles

12) Now when Jesus heard that John was arrested, He withdrew into Galilee.

13) And after having left Nazareth, when *He* came, He settled into Capernaum, along *the* sea in *the* districts of Zebulun and Naphtali,

14) in order that might be fulfilled the thing which had been spoken through Isaiah the prophet, saying:

15) “Land of Zebulun and land of Naphtali, way of *the* sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles:

Matthew 4:1-17

Literal English Translation

16) the people sitting in darkness saw *a* great Light; and to the ones sitting in *the* region and shadow of death, Light rose up to them.”

17) From then Jesus began to preach and to say, Repent! For the kingdom of the Heavens has drawn near.

Matthew 4:12-17

Greek / English Interlinear

- 12) Ἀκούσας δὲ [ὁ Ἰησοῦς] ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς
When heard now [the Jesus] that John was arrested, He withdrew into
τὴν Γαλιλαίαν·
the Galilee;
- 13) καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέθ, (Ναζαρά) ἐλθὼν κατόκησεν εἰς
and after having left the Nazareth, (Nazaret) when came He settled into
Καπερναοὺμ (Καφαρναοὺμ) τὴν παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις
Capernaum (Capernaum) the one along sea, in borders
Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ·
of Zebulon and Naphteli;
- 14) ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
in order that might be fulfilled the thing having been spoken through Isaiah the
προφήτου, λέγοντος,
prophet, saying,
- 15) Γῇ Ζαβουλὼν καὶ γῇ Νεφθαλείμ, (Νεφθαλίμ) ὁδὸν θαλάσσης,
Land of Zebulon and land of Nephthalim, (of Nephthalim) way of sea,
πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,
beyond the Jordan, Galilee the of Gentiles,
- 16) ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει (φῶς) εἶδε(ν) [φῶς] μέγα,
the people the one sitting in darkness (light) saw [light] great,
καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν
and the ones to sitting in region and shadow of death, light rose up
αὐτοῖς.
to them.
- 17) Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε·
From then began the Jesus to preach and to say, Repent;
ἤγγικε(ν) γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
has drawn near for the kingdom the of heavens.

Diagram

'Ακούσας
When heard

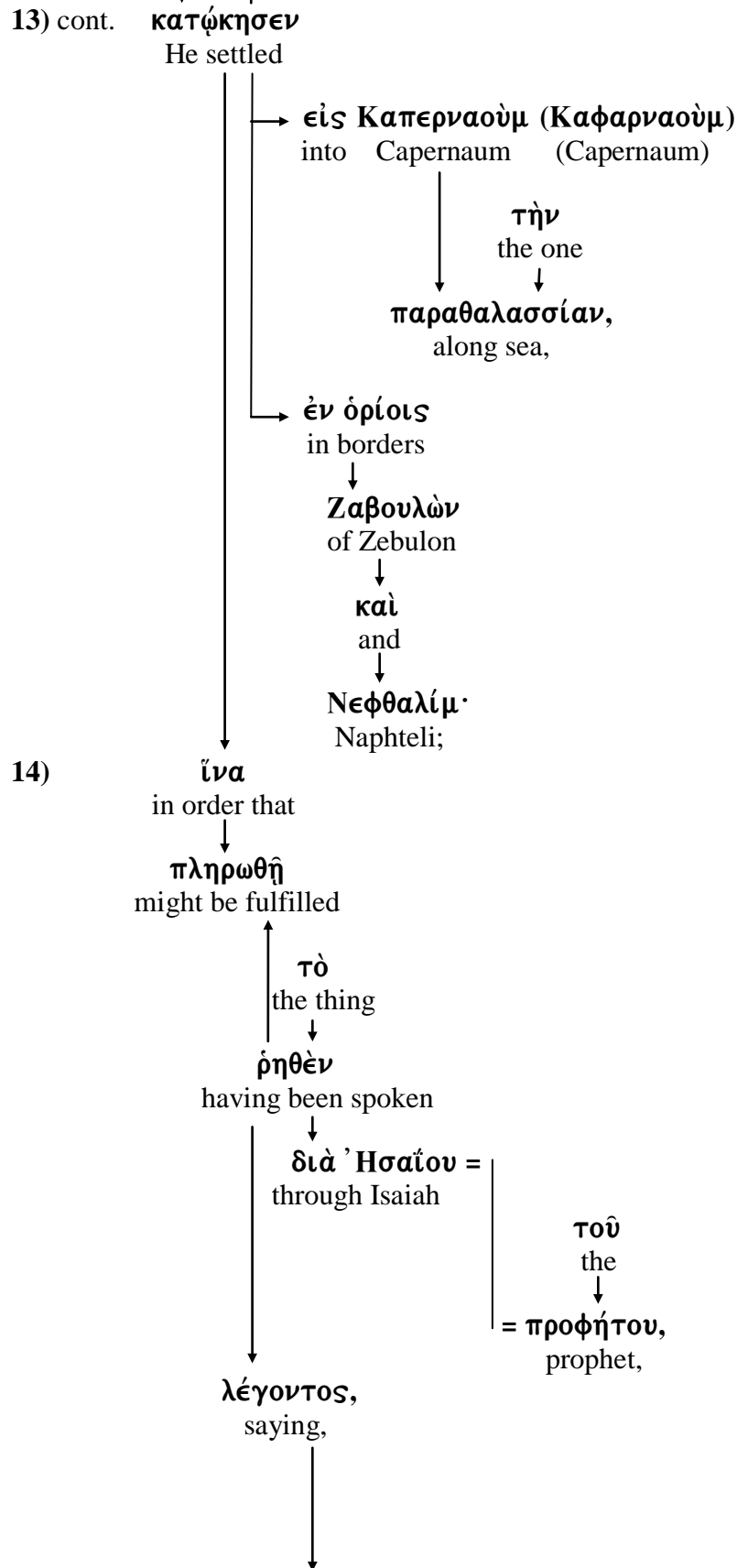
ἀνεχώρησεν
He withdrew

καὶ
and

→ ἐλθὼν
when came

Matthew 4:12-17

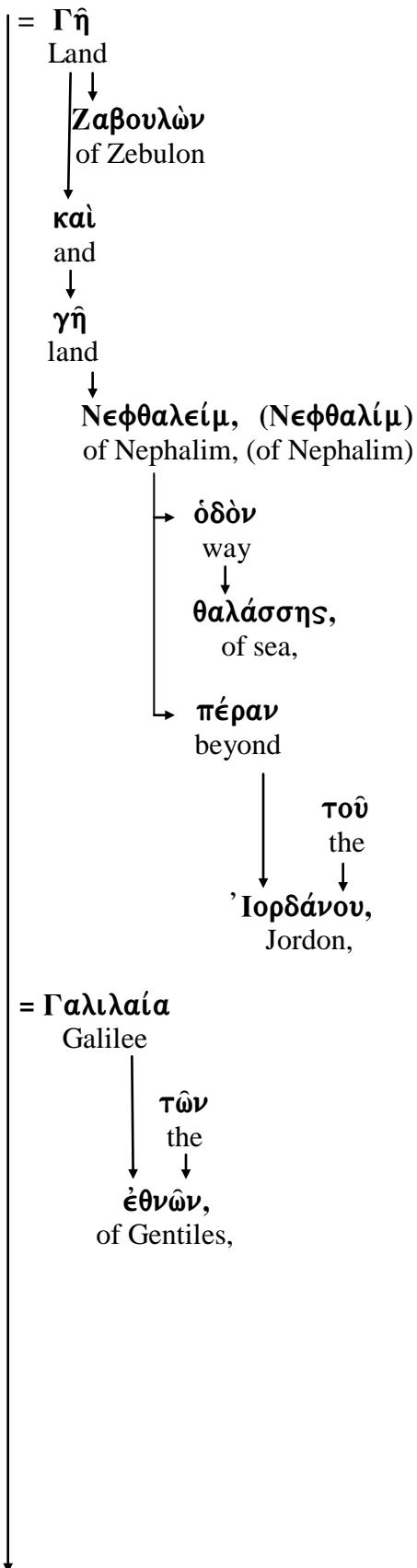
Diagram



Matthew 4:12-17

Diagram

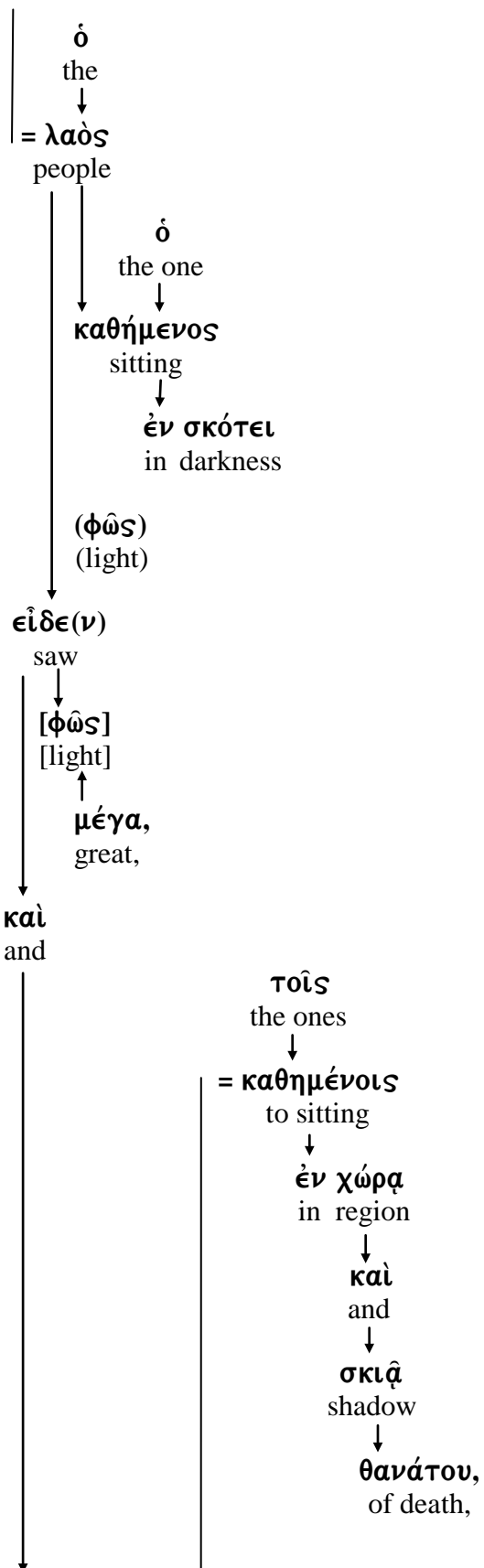
15)



Matthew 4:12-17

Diagram

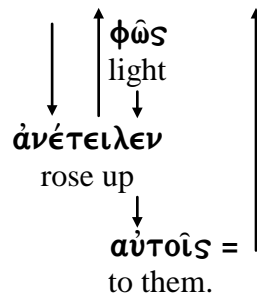
16)



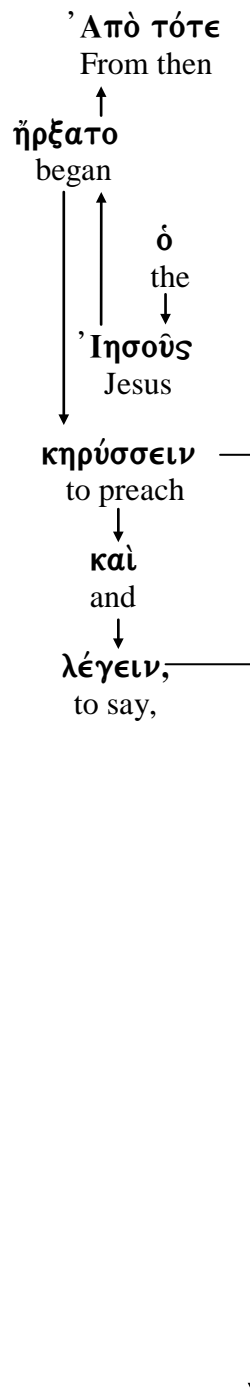
Matthew 4:12-17

Diagram

16) cont.



17)



Matthew 4:12-17

Diagram

17) cont.

